

Erstreckung europäischer Patente auf Rumänien

Am 9. September 1994 haben der Präsident des Europäischen Patentamts und ein Vertreter der rumänischen Regierung in Bukarest ein Abkommen über eine weitreichende Zusammenarbeit im Patentwesen unterzeichnet.

Für die europäische Industrie besonders wichtig ist der Teil der Vereinbarung, der die **Erstreckung der Wirkungen europäischer Patentanmeldungen und Patente auf Rumänien** regelt: Hiermit wird die Reihe entsprechender Abkommen mit Slowenien¹, Litauen² und Lettland³ fortgesetzt und dem Anmelder einer europäischen Patentanmeldung in absehbarer Zukunft auch für Rumänien ein einfacher und preiswerter Weg geboten, wirksamen Patentschutz zu erhalten. "Erstreckte" europäische Patente werden in Rumänien dann im wesentlichen den gleichen Schutz genießen wie die vom EPA für die derzeit 17 Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation erteilten Patente.

Die die Erstreckung betreffenden Teile der Vereinbarung werden nach Inkrafttreten eines entsprechenden rumänischen Gesetzes wirksam. **Das genaue Datum wird zu gegebener Zeit im Amtsblatt veröffentlicht.**

Daneben ist eine intensive technische Zusammenarbeit zwischen dem EPA und dem rumänischen Patentamt vereinbart worden. Das EPA wird vor allem an Aus- und Fortbildungsmaßnahmen des Personals des Patentamtes und der Patentanwälte mitwirken sowie bei der Modernisierung des Patentamtes und des Patentinformationssystems Unterstützung geben.

Extension of European patents to Romania

On 9 September 1994 in Bucharest the President of the European Patent Office and a representative of the Romanian government signed an agreement on far-reaching patent co-operation.

Of special importance for European industry is the section governing the **extension of European applications and patents to Romania**. This latest addition to the series of similar agreements already signed with Slovenia¹, Lithuania² and Latvia³ will provide in the foreseeable future a simple and cost-effective route to sound patent protection there: "extended" European patents will confer essentially the same protection in Romania as those currently granted by the EPO for the 17 member states of the European Patent Organisation.

The relevant parts of the agreement will take effect once the necessary Romanian legislation enters into force. **The exact date will be announced in the Official Journal in due course.**

The EPO has also agreed on intensive technical co-operation with the Romanian Patent Office. In particular, it will provide training for its staff and the local patent profession, and help modernise the RPO and its patent information system.

Extension des effets des brevets européens à la Roumanie

Le 9 septembre 1994, le Président de l'Office européen des brevets et un représentant du gouvernement roumain ont signé à Bucarest un accord ayant pour objet une coopération étendue dans le domaine des brevets.

La partie de l'accord régissant **l'extension des effets des demandes de brevet et des brevets européens à la Roumanie** est particulièrement importante pour l'industrie européenne : elle complète la série des accords correspondants conclus avec la Slovénie¹, la Lituanie² et la Lettonie³ et offrira prochainement au demandeur d'un brevet européen un moyen simple et peu coûteux d'obtenir une protection par brevet efficace en Roumanie. Les brevets européens "aux effets étendus" jouiront en Roumanie pour l'essentiel de la même protection que les brevets délivrés par l'OEB pour les 17 Etats actuellement membres de l'Organisation européenne des brevets.

Les parties de l'accord concernant l'extension des effets des brevets européens prendront effet après l'entrée en vigueur de la législation roumaine correspondante. **La date exacte sera publiée au Journal officiel.**

En outre, l'OEB et l'Office roumain des brevets sont convenus de coopérer étroitement dans le domaine technique. L'OEB participera principalement à la formation et au perfectionnement du personnel de l'Office roumain des brevets et des conseils en brevets, et il aidera à la modernisation de cet Office et de son système d'information brevets.

¹ In Kraft seit 1. März 1994; ABI. EPA 1994, 75 mit näheren Informationen zum Erstreckungssystem.

² In Kraft seit dem 5. Juli 1994; ABI. EPA 1994, 527.

³ ABI. EPA 1994, 201.

¹ In force since 1 March 1994; OJ EPO 1994, 75 (see also for more details about the extension system).

² In force since 5 July 1994; OJ EPO 1994, 527.

³ OJ EPO 1994, 201.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mars 1994; JO OEB 1994, 75, dans lequel ont été publiées de plus amples informations sur le système d'extension.

² Entré en vigueur le 5 juillet 1994; JO OEB 1994, 527.

³ JO OEB 1994, 201.